

## Universal Declaration of Human Rights - Fulfulde, Nigerian

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### NANONDIRAL WINNDEREYANKEEWAL HAKKEEJE AADE

#### NAATIRKA

E tuugnaadeko wonde keftingal horma kala nedɗo e nder besngu aadee e hakkeeki potɗi woni dnadɗuudi ndimaague potal e jam e nder aduna,

E tuugnaade wonde ko baasgol heftinde kam e calogol tottude hakkeeki aade ngaddi barondiral e salaare sanndolin nde e nder aduna e kadihuccande adunam mo aade hefi yamiroore haalde e miiɗa de no henanorii ɗum yontii ete kadi yimbe poti jeyde koye mumen ceerta e kulol e baasal sabu aadee yidde ɗum,

E tuugnaade wonde ina teenɗi yo hakkeeki aade ndeenire yamiroore laawɗinaande mbele aadee waasaa tonngeede e gullitaagol dowrowol so tawii fawaama kalfaandi kiisndi walla waawnere ɓ urtunde,

E tuugnaade ina teenɗi nde ɓamtatoo ɓiyngu yummaagu hakkunde leyɗeele dimɗ ude,

E tuugnaade e nanondiral leyɗeele caaktangal woondoore leyɗeele jowitiide e hakkeeki gadani aadee bayɗi no ndimaagu, teddungal e nder potal rewbe e worbe. Leyɗeele ɗee koddirii e daranaade ɓamtaare renndo e ɓiɓgol fannuji nguurndam moyyam,

E tuugnaade e wonde leyɗeele dentude jeytiide ɗee, e ballondiral e fedde leyɗeele dentude jeyde koye mumen pellitii ɓiibnude horma hakkeeki aade kam e ndimaagu,

E tuugnaade e ɓulngo renndaande ngam tafde hakkeeki aadee kam e ndimaagu, leyɗeele ɗee teenɗinii nafoore ɓurtunde wonde e pellitgol, ko ndeen batu nguu nanondiri, holliti:

Ngal-ɗoo nanondiral winndere yan keewal jowitiingal e hakkeeki aadee wayi ko no laawol gootol ɓii ngam yettaade leyɗeete mbele yimbe ɓee e renndooji ɗii mbada ɗum e hakkillaaji mum e kala sahaa kadi et e jannginde e nehde mbele ɓamtoo horma hakkeelleji aadee e ndimaagukuule yettaama mbele saree e nder leyɗeele, ciynugol ngol ina foti feeɗde, teskee e yimb e fof.

#### Kuulal gadanal

Innama aadeeki fof poti, ndimɗidi e jibinannde to bannge hakkeeki. Ebe ngoodi miiɗo e hakkilantaagal ete ebe poti huufo ndirde e nder ɓ iynguyummaagu.

#### Kuulal 2

Gooto kala ina waawi hokkunde hoore mum hakkeeki e ndima guuji kaalaadi e nanondiralngal tawa alaa paltagol nguru, mbaydi, leñol, demngal, diine, iwdi leydi walla renndo, dañal, jibinande walla kala ngonka.

E ko fawtii heen hay paltoor gooto woodataa e dow yowitaade e dawrugol, ɓaawoore hakkunde leyɗeele fawaade e nedɗo ummiido leydi walla nedɗo mo yowitaaki maa woni pawido yamiroore laawɗinaande waawnde wonde fof.

#### Kuulal 3

Innama aadee kala ina jogii hakke wuurde, e hakke ndimmagu kam e hakke ndeenka e kisal hoore mum.

#### Kuulal 4

Hay nedɗo gooto fotaani tonngaade e maccungaa gu maccungaagu e njeeygu aadee ko ko harminaa e no waawi si foraade fof.

## Kuulal 5

Hay neddfo gooto fotaaɗi leepeteede walla fiyeede piyle jaltude neddfaagu walla koynooje.

## Kuulal 6

Neddfo kala ina jogii hakke annditireede neddfaagu mum e kaayitaaji ñaawaadi.

## Kuulal 7

Yimbe fof poti e laamu ete poti fotde ndeendka e yeeso laamu. Yimbe fof ina poti fotndeende e reeneede e heedi heedi baawɗo yabɓude kule ngal nanondiral yimbe fofina poti reeneede e tooñanngge tawa alaa paltoor.

## Kuulal 8

Neddfo kala ina jogii hakke wullitaade ñaawoore e leydi mum so tawii o gañaama, o tooñaama walla so hakkeji makko njoolaama. ñiin hakkeji ina ngannde e laamu e ñaawooje.

## Kuulal 9

Hay gooto fotaaɗi nanngede sokee walla yaltinee leydi tawa ko e dow mbaawka e belaaɗe.

## Kuulal 10

Neddfo ina jogii hakke e heddeede e nder potal e sahaa ñaawoore nde yowitaaki, nde wadataa heedi-heeda (jinngataa). ñaawoobe ñenguurotaako poti ñaawde hakkeji fotdeji neddfo fof ko takkaa haa heɓ ni ñaawore.

## Kuulal 11

1. Kala neddfo tuumaado bonannde ina foti reweede haa ko fawaa e mum ko annde ina woodi walla alaa tawa ko ñaawoore laadfinnaande nde suudaaka ñaawi e tawtingol ñaawoobe luundiibe heedɓe banngge ñaaweteedo oo.
2. Hay gooto fawetaake bonnannde walla war ngo tawa nde wadatae ndee waawa wonde ko teenpi e mum e yowitaade e laawol leydi walla laawol hakkunde leydeele. Ko noon ne hay gooto fawetaake sariya baɗɗo huunde tawa nde wadatae ndee o jotondiraani heen.

## Kuulal 12

Hay gooto yabɓetaake, tooñee e nder nguurndam mum, e nder besngu mum e nder jotondiral mum walla neddfaagu mum lesdinee, naange hay gooto e dowlugol mum potaani ñifeede. Neddfo kala ina jogii hakke reenaneede deede gede teenjinooji ndimaagumum.

## Kuulal 13

1. Neddfo ina jogii hakke yahde ɗo welaa fof e no weliraa fof kam subaade hofannde mum e nder leydi.
2. Neddfo ina jogii hakke yaltude leydi kala hay so tawii ko ndi makko kam e artude e leydi mum.

## Kuulal 14

1. E sahaa kulol, neddfo kala ina jogii hakke yeewde moolaare e ñaande leydi moolndi ñum e godɗe deede.
2. Oo hakke noon waawaa fawaade e warde hoore daga yeewa moolɗo ñum, o waawi fawaade tan ko e jamirooje fedde leydeele dentude.

## Kuulal 15

1. Nedɗo kala ina jogii hakke jeyeede e leydi, woni jogaade ngenndi.
2. Hay gooto waawaa e dow belaaɗe haɗeede jogaade ngenndi walla waylude ngenn di.

#### Kuulal 16

1. Caggal nde nedɗo dañii duubi kellifuya so ko o debbo, so ko o gorko faltaa ki leñol, nguru, leydi ono jogi hakke resde maa reseede, o darna fooyre. Ko kambe poti heen hakkeji jowitiidi e dewgal so ina humee walla so ina ittee (goorko e dewbo).
2. Dewgal fawii ko e yidde resondireeɓo ɗiɗo bee wonaa ina fawee e waawnere.
3. Besngo ko kam woni tergal gadanal e nder rendo besngu inajogii hakke ndeenka immoraade e renndo kam e laamu leydi ndii.

#### Kuulal 17

1. Kala nedɗo walla dental yimɓ e ina jogii hakke e jeyal leydi.
2. Hay gooto fotaani e amdu e waawde haɗeede jeyi mum.

#### Kuulal 18

Kala nedɗo ina jogii hakke ndimaagu miiɗo, hakkilantaagal kam e diine. Oon hakke ina roondii ndimaagu waylude diine kam e ndimaagu tabitinde diine mum walla yi yannde mum kaɓum gooto walla e wondude e wodɓe. Ngaal tabitinal diine noon ina nona ko ɗuudii e ko feeñi fof tawa ko rewnede e dow janɗe, walla dewal walla jamirooje diina oo.

#### Kuulal 19

Nedɗo ina jogii hakke e ndimaagu jogaade miiɗo e saaktude miiɗo mum ɗum firti ko joom mum fotaami hulde feeñninde miiɗo mum walla wiɗtude, hebde kam e sarde miiɗooji e kabavuuji tawa woyaaki keeri hakkunde leyɗeele e no sardaa fof.

#### Kuulal 20

1. Nedɗo kala ina jogii hakke e ndimaagu wadde batu walla fedde nde wonaa fitina.
2. Hay gooto fotaani waawneede jeyeede e fedde alay sago.

#### Kuulal 21

1. Nedɗo kala ina jogii hakke e jeyeede e terɗe gardiide leydi mum. Tawa ko kaɓum e hoore mum walla tawa ko waabaade e be yimɓe e cubii ina njooɗ aɗii leydi sabu joɗeede geɗe mum.
2. Nedɗo kala ina jogii hakke ardineede walla joɗeede geɗe/golle leydi e dow potal.
3. Muuyaande leydi ndii ko ñibgol kalfaandi laamuuji dɗi. Ndiin kalfaandi ñibortoo tan sosde wooteji cuboo subngo laabngo e leydi kala, tawa cubotoo ɗo kala ina tottee ndimaagu mum timmungu.

#### Kuulal 22

Nedɗo kala e nder renndo ina jogii hakke e ndeen ka renndoyankeewo. ɗumko weltaare hakkeji fagguduyankoj e renndoyan heeji e pina yankooji katojinnaa ɗi e ndimaagu e ɓamtaare aade e dow tuugnaade e ngonka leydi fof.

#### Kuulal 23

1. Nedɗo kala ina jogii hakke liggaade e dow potal hujjiaaji liggeey e ndeenka baasgol gollaade.
2. Yimɓe fof poti fotde njooɗi so tawii be potii liggeey.

3. Kala liggido ina jogii hakke njob di fotndi heen, njondi mbaawndi jogaade mo kanke e besngu makko mbele njogoo ngonka moyya tedduka. Njobdi ina haani timminireede catiide renndoyankooje.

4. Neddo kala liggotoodo ina jogii laawol tafde fedde wullitaare hakkeji liggeey walla yantondirde fedde liggotoobe mum e pedle godde liggotoobe so tawi edeندندي ngoy aaji e anniya.

#### Kuulal 24

Neddo kala ina jogi hakke e footere walla weltinde bernde num walla wooda do haa'dni liggeey mum ete kala liggotoodo ina jogii hakke e footere yob eteende.

#### Kuulal 25

1. Neddo kala ino foti jogaade hakke nguurndam cemordam haa waawaa toppitaade cellal mum, ngonka mum eka besngu mum haa teeni e nguura, kodici, safaara e gede renndo; omo jogii hakke e ndeenka so tawii o liggaaki, walla o sellaani ma walla o jodtaa de e doole mum, walla kes joodiido, naywudo walla kala gede baasooje wallitde nguura de pawaaki e bellanteeje.

2. Jibinaado debbo e sukaaku ina njogii hakke ballal e toppitaagol keeriidi. Sukaabe fof, woni a jibinaabe e nder dewgal walla caggal dewgal poti fotde to bannge ndeenka renndoyankeewo.

#### Kuulal 26

1. Neddo kala ina jogii hakke jande jande foti wonde ko nde alaa njobdi hay sinna ko to arwaniire e gadanal. Jande sukaabe ina foti wonde alay sago. Jande karallaagal ina foti huftidin'de: jande toownde ina foti udditanaade moni kala taw alaa heedi-heeda, tawa ko e baawal mum.

2. Jande foti ko feertinde neddankaagal, beyda teddin'de hakkeji innama Aadee, hefde hoore mum. Ina foti waalitde paamondiral, muñundiral, cehilaagalhakkunde leydeele e kala senngooji leyyi walla diineeji, fawitii heen bamtaare golle dowlajji dentudi ngam moyyere ina duumoo.

3. Jibinaabe ina poti subaade hol fannu jande ndokkata sukkaabe mumen.

#### Kuulal 27

1. Neddo kala ina waawi e sago mum jeyeede e bamtugol pinal rennde mum, huutoroo ñeeñe e wallitde bamtaare ganndaliyankeewal e kala bure jaltooje heen.

2. Neddo kala ina jogii hakke ndeenka muuyaade mum to bannge neddankaagal e jawdi tuugniide e bulgno ganndal, coñce, ñeeñal de o tafi.

#### Kuulal 28

Neddo kala ene foti daranaade ñibagol hakkeji innama aadee kam e ndi maagu mum to bannge renndo e nder winndere mbele kuule kaalaade ender ngalfo nanondiral njetto faandaare todfaande nde.

#### Kuulal 29

1. Innama aadee ina jogii hujjaaji fayde e renndo ngo ganndudafaako bamtaare huuftidinde neddankaagal makko tan waawi wootde.

2. E nder kuutorogol hakkeji makko kam e naftorogol ndimaagu makko, moni kala fawaa e mum tan ko dooftogol sardiyeji ngam teenin'de keftingol e nehtanagol hakkeji wodbe ngam timminde neddanj kaagalngam gede denndaande kam e ngonka moyya kuuftidindo ngam danje renndo potal.

3. Dii hakkeji e nguu ndimaagu mbaawa dañeede e dow luundaare paandaalee muuyaabe dowlajji dentudi.

#### Kuulal 30

Hay kuulal gootal gummingal e ngal dɔ nanondiral fotaani jaggireede ummii ko e leydi, walla dental keeringal, walla nedɗo keeriido. Hay nedɗo gooto, walla dental walla leydi potaani jogaade golle tawa faandaare mumen ko firtude hakkeejje e ndimaagu kalaadi e nder nanondiral ngal.

---